

adieu au langage
Jean-Benoît Godard



OFFICIAL SELECTION
FESTIVAL DE CANNES

Goodbye to Language

Adieu au langage

résumé

le propos est simple
 une femme ^{marie} et un homme ^{seul} se rencontrent
 ils s'aiment, se disputent, les coups pleuvent
 un chien erre entre ville et campagne
 les saisons passent
 l'homme et la femme se retrouvent
 le chien se trouve entre eux
 l'autre est dans l'un
 l'un est dans l'autre
 et ce sont les trois personnes
 l'ancien mari fait tout exploser
 un deuxième film commence
 le même que le premier
 et pourtant pas
 de l'espèce humaine on passe à la métaphore
 ça finira par des aboiements
 et des cris de bébé

Alain Bury Jodard

Goodbye to Language

synopsis

the idea is simple
 a married woman and a single man meet
 they love, they argue, fists fly
 a dog strays between town and country
 the seasons pass
 the man and woman meet again
 the dog finds itself between them
 the other is in one
 the one is in the other
 and they are three
 the former husband shatters everything
 a second film begins
 the same as the first
 and yet not
 from the human race we pass to metaphor
 this ends in barking
 and a baby's cries

Alain Bury Jodard



renoncez à la liberté



Give up freedom itself,



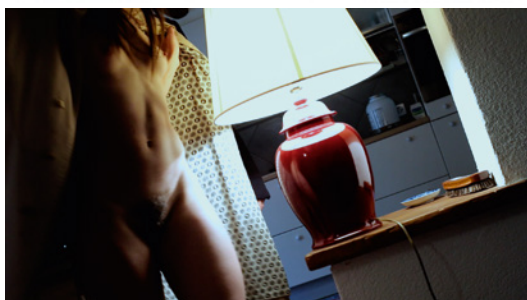
et tout vous sera rendu



and everything will be returned to you



que se passe-t'il, fin de



what's going on, end of



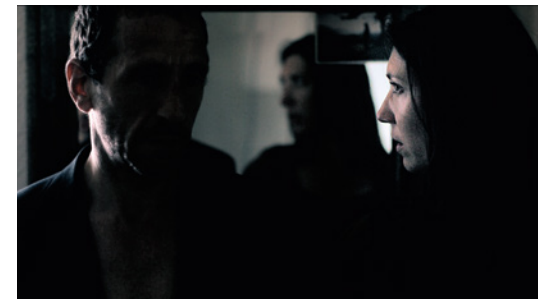
ce monde, avènement d'un



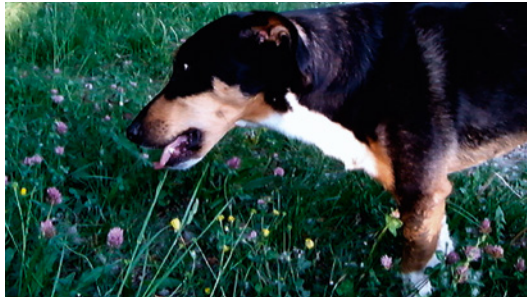
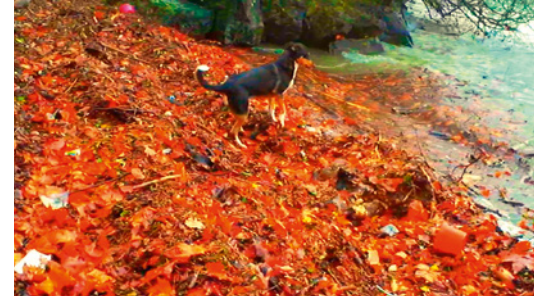
this world, advent of a



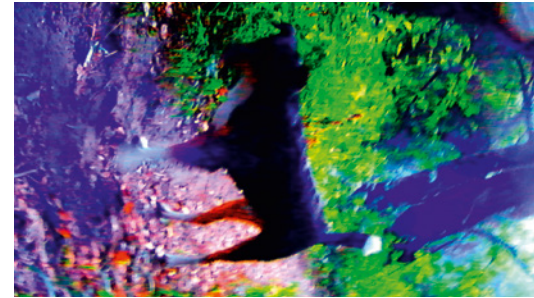
évite, et vite. les souvenirs brisés



avoid, avoid, shattered memories



le philosophe est celui qui

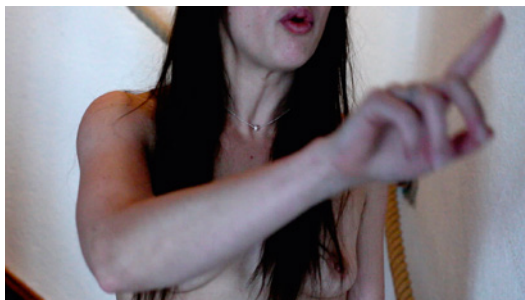


the philosopher is he who

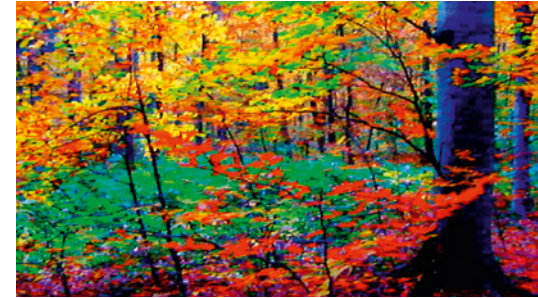




la tribu des Chikawahs,



The Chikawa tribe



ils appellent le monde la forêt

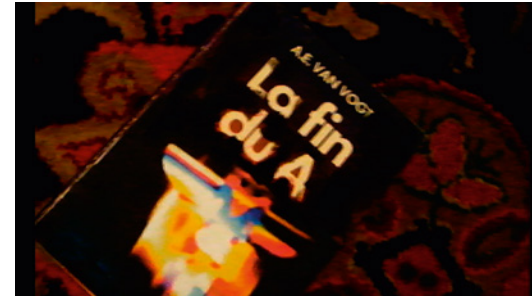


calls the world the forest

Héloïse Godet
Kamel Abdelli
Richard Chevallier
Zoé Bruneau

Jessica Erickson
Alexandre Paita
Jean-Philippe Mayerat
Florence Colombani
Nicolas Graf

Christian Gregori
Marie Ruchat
Jeremy Zampatti
Daniel Ludwig
Gino Siconolfi



Jean-Luc Godard
Jean-Paul Battaglia
Fabrice Aragno

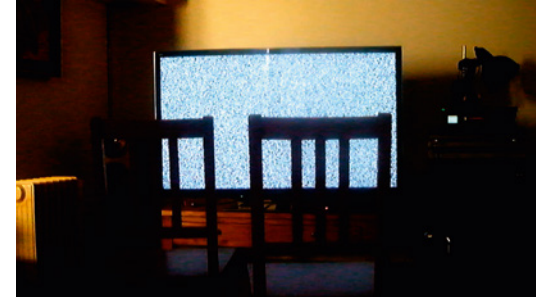




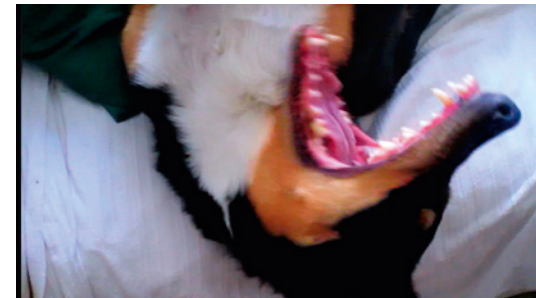
c'est une guerre, de



it's war



la société contre l'Etat



society against State



la mariée mise à nu par
the bride stripped bare by

ses célibataires, même
her bachelors, even

Marcel Duchamp

ne pas peindre ce qu'on voit,

paint not what we see,

puisqu'on ne voit rien, mais

for we see nothing, but

peindre qu'on ne voit pas

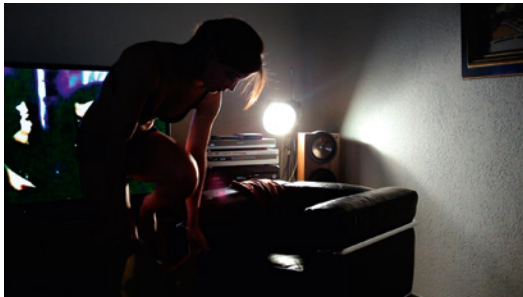
paint that we don't see

Claude Monet





personne ne pourrait penser



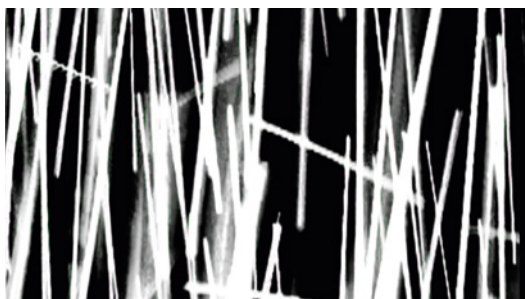
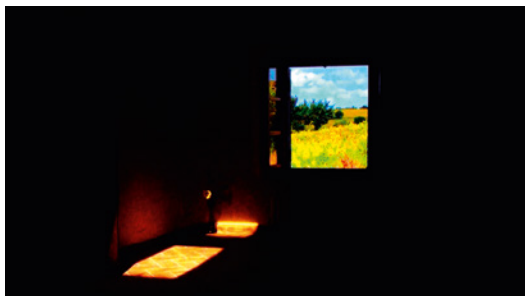
no one could think



librement si ses yeux ne



freely if his eyes were



215 à la rigueur se rapporter à deux établissements existant dans la même zone. Les concessions suivantes seront accordées pour des périodes d'une semaine. » (Le directeur du comptoir Cinéma Location (société Gaumont), in Casse-Cou!!), Charles Le Fraper, Le Courrier cinématographique, n°5, 11 août 1911, p. 3-4. Le courrier circulaire adressée aux exploitants parisiens propos du lancement du film La Tare)

6655 « Messieurs,

Depuis le jour où nous avons créé la Société pour exploiter le cinématographe Pathé Frères, 5 boulevard Montmartre, il s'est écoulé 17 mois. De 300.000 fr. nous sommes montés à 1.200.000 fr., et l'heure 1.600.000 fr. en attendant 2.000.000 fr. Le chemin parcouru se résume en quelques mots: nous sommes devenus l'Omnia, une des cinq sociétés

Pathé pour la France. **PASSAGE DU CINÉMA, 4992** de Annick Boule. « Je suis sûr que nous avons devant nous, un avenir des plus brillants. Cette situation, nous nous empressons de dire, nous la devons à l'idée qui a présidé à la naissance de notre affaire: baser notre notation sur l'excellence du programme en avoir le monopole sur la partie des boulevards, — étendre l'aire à des villes de province. Nous avions pressenti l'extension que qu'allait prendre le Cinématographe, nous avions compris l'intérêt qu'il y avait d'alliance avec la première marque du monde, la marque Pathé Frères. [...] Pour ne pas laisser une foule d'exploiter au public, sous le nom de "Cinéma Pathé frères" des vues louées, vieille indignement présentées, la Compagnie a résolu énergiquement de supprimer la vente de ses films en France et en Suisse, et de confier à cinq grandes sociétés le droit d'exploiter ces films dans les régions qui leur seraient concédées pour vingt ans. Nous avons été tout naturellement amenés à traiter avec la compagnie Pathé pour le monopole d'une région. La Compagnie donnait Paris et la banlieue à un autre groupement, mais nous obtenions de rester au boulevard avec les mêmes avantages qu'autrefois: nous recevions la concession de la meilleure région, celle du Nord, à laquelle on adjoignait la Suisse. Voici les départements qui nous furent concédés: Nord, Pas-de-Calais, Somme, Seine-inférieure, Calvados, Eure, Oise, Aisne et Marne, et la Suisse. Puis au mois de septembre, nous obtenions de nouvelles régions: Manche, Orne, Mayenne,

Ille-et-Vilaine, Côtes-du-Nord, Finistère, Morbihan, la Corse et l'Algérie, à condition de porter notre capital à 2 millions de francs.

Voilà notre histoire, Messieurs, elle est simple et claire. Notre présent, notre avenir reposent sur le développement de l'industrie cinématographique et sur la prospérité de la compagnie Pathé elle-même... » (Edmond Benoit-Lévy, homme d'affaires, administrateur de la société, directeur de la revue, in OMNIA (ex-société anonyme pour exploiter le cinématographe Pathé Frères) au capital de 2.600.000 fr. — 5, boulevard Montmartre, Paris — Assemblée générale ordinaire du 30 mars 1908 — Rapport du conseil d'administration, rubrique Informations financières, Phono-ciné-gazette, n°73, 1^{er} avril 1908, p. 547)

6656 « J'ai l'honneur de porter à la connaissance de messieurs les exploitants, directeurs d'établissements cinématographiques, loueurs, etc., que M. Jules Tallandier, éditeur à Paris, 75, rue Dargaud, a obtenu le droit d'exploiter tous les films qui seront réalisés dans l'avenir et qui continueront à être vendus sous mon nom "Série tefois

6657 « Le montage à distance, ce serait une réaction en chaîne. Mais il y a quelque chose dans le montage à distance qui va plus loin qu'une explosion atomique, c'est la réaction en chaîne, l'effet en retour qui boucle la séquence du film sur lui-même. Flux et reflux. [...] Le moment culminant peut être le début, le montage peut n'obéir à aucune loi établie de progression du récit. C'est une question de circularité. » (Artavazd Pelechian, cinéaste, scénariste, monteur, in Entretien avec Artavazd Pelechian, entretien réalisé par François Niney à Paris en mai 1991, Cahiers du cinéma, n°454, avril 1992, p. 35-36) → présence d'esprit: Dreyer

minimum de 1 fr. 25 le mètre, plus un supplément de 10 cent. par mètre pour virages et teintures. Les virages et teintures du sujet seulement sont à décompter.

Pour la couleur, quel que soit le procédé d'application, le prix minimum sera de 0,40 par mètre traité.

Les bandes destinées aux projections parlantes seront facturées au prix minimum de 2 fr. le mètre non compris le disque ou cylindre et avec les majorations prévues pour le coloriage, virage ou tintage.

À partir du 1^{er} octobre 1909 les adhérents au Congrès feront figurer sur les deux côtés de leurs bandes au moins le nom de la firme, le poinçon du Congrès, un chiffre romain indiquant le mois de l'année de l'édition.

**the only book to recount
the history of cinema**

Ansedonia

(Extracts taken from *Passage du cinéma, 4992* by Annick Boule)



INTERNATIONAL SALES

wild bunch

CANNES SALES OFFICE

4 La Croisette - 1st floor (In front of the Palais)
Phone: +33 (0) 4 93 99 06 26

CAROLE BARATON
cbaraton@wildbunch.eu
GARY FARKAS
gfarkas@wildbunch.eu
VINCENT MARAVAL
ndeide@wildbunch.eu
SILVIA SIMONUTTI
ssimonutti@wildbunch.eu

INTERNATIONAL PR IN CANNES

THE PR CONTACT

PHIL SYMES
Cell + 33 (0)7 89 40 50 37
RONALDO MOURAO
Cell + 33 (0)6 42 74 55 78
VIRGINIA GARCIA
Cell + 33 (0)7 89 40 50 23

festival@theprcontact.com
Suites Garden Studio,
Park & Suites Prestige Cannes Croisette,
12 rue Latour Maubourg

Download press kit and photos from
www.wildbunch.biz

